

M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Motion 1

Dann hu mer nach eng Motioun vum Här Jaerling, déi ausgedeele ginn ass an déi jiddferee viru sech leien huet. Et war nëmmen eng Ënnerschrëft drop an et hunn nach ënnerschriwwen: d'Häre Camille Gira, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes a Jean-Pierre Koepp. Ass e Vote électronique verlaangt oder kënnen mer par main levée ofstëmme?

(Interruption)

E Vote électronique? Et ass also e Vote électronique verlaangt. Da musse mer ee Moment waarden, bis de Computer ëmgestallt ass.

Mir stëmme dann of iwwert d'Motioun.

Vote

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

D'Motioun ass ofgelehnt mat 33 Nee- a 26 Jo-Stëmme.

Ont voté oui: M. Niki Bettendorf;

M. Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Alex Bodry), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Mars Di Bartolomeo);

MM. Jean Colombero (par M. Fernand Greisen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Ont voté non: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hupert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Mme Ferry Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach (par M. Patrick Santer), Nicolas Strotz, Fred Sonnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Gusty Graas), Alexandre Krieps (par M. Jeannot Belling), Claude Meisch (par Mme Simone Beissel), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer.

Dann ass dee Punkt ofgeschloss.

Mir kommen zur Diskussioun vum Projet de loi 5264 iwwert d'Moderniséierung vun der Begenger Kläranlag. Et sinn agedroen: den Här Klein, d'Madame Beissel, déi Hären Henckes a Gira. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Jean-Marie Halsdorf.

3. 5264 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au financement des travaux nécessaires à

- l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Beggen

- la construction d'un collecteur de transport des eaux résiduaires entre Bonnevoie et Beggen

Rapport de la Commission des Affaires intérieures

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mat dësem Projet de loi, géif ech och soen, kéint een op d'mannst dee Parallelismus zéien zu der Diskussioun, déi mer elo geféiert hunn, dass dëst och e Resultat ass vun enger nationaler Strategie, wou d'Kläranlagen hei am Land - d'Verbesserung, d'Moderniséierung, déi geet jo zrëck op eng Direktiv aus dem Joer 1991...

(Interruption)

Den Här Weiler hätt nach gären d'Wuert.

M. le Président.- Den Här Weiler huet d'Wuert.

4. Ordre du jour

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, vu datt déi eng oder aner Modifikatioun vun eisem Ordre du jour, wat d'Zäitpunkten, wou d'Projeten ukommen ubelaangt, virgeholl ginn ass, wär et gutt, vu datt all Member elo hei ass, wann Der géift soen, wéi mer denken déi Projeten, och déi, déi gëschter net geholl gi sinn, der Rei no haut de Mëtteg ze huelen.

M. le Président.- Et ass mer gesot ginn, et wier ofgemaach, datt mer de Mëtten direkt am Ufank iwwert déi Projeten, déi nach en suspens sinn, géifen ofstëmme.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Neen, et geet net ëm déi, déi mer nach ofstëmme. Et geet drëm wéi mer der Rei no déi Projeten, déi fir haut nach um Ordre du jour sinn an déi, déi mer vu gëschter mat eriwuer geholl hunn, der Rei no haut wëllen evakuéieren.

M. le Président.- Wéi ass Är Proposition dann do?

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Meng Proposition ass déi - ech hat dem Greffe se ginn, fir lech se zoukommen ze loosse -, datt mer déi zwou Kläranlage solle fir d'éischt huelen, dann de Projet vun Esch a Schëffleng, duerno géife mer déi zwou Projeten iwwert d'Culturen huelen an als leschten de Projet aus de Classes moyennes.

M. le Président.- Ass d'Chamber domadder d'accord?

Une voix.- An d'Mobilophonie fält ewech?

M. le Président.- Den Här Bodry huet d'Wuert.

M. Alex Bodry (LSAP).- Ech mengen, et sinn och Zäitgrënn déi vläicht derfir plädéieren, fir eisen Ordre du jour e bësse méi licht ze maachen. Mä op där anerer Säit: Deene Leit, déi den Dossier studéiert hunn, ass opgefoll, dass den Dossier, den d'Regierung den Deputéierten zur Verfügung stellt huet, fir déi Debatt iwwert d'Mobilophonie ze féieren, onkomplett ass.

D'Prozedur gesäit dräi Avisé vir, ier de Minister seng Deklaratioun hei mécht. Dat sinn d'Avisé vun de Gemengeréit, déi sinn am Dossier dran. Dann als nächst kennt den Avis vum Conseil supérieur vum Aménagement du territoire; den Avis huet d'Chamber net matgedeelt kritt. An da kennt nach en Avis vum Comité interministériel vum Aménagement du territoire; den Avis hate mer och net am Dossier matgedeelt kritt. Sou dass mer en onkomplett Dossier hunn.

Ënnert dese Konditiounen ass et och net méiglech, dass d'Chamber

wierklech eng gutt Diskussioun zu deem Thema ka féieren. Dofir ass et - mengen ech - weis, fir an dësem Moment deen dote Punkt vum Ordre du jour ze huelen an en eventuell nach op d'nächst Woch ze verleeën, wann den Dossier bis da komplett ass.

M. le Président.- Ass d'Chamber d'accord domat?

(Assentiment)

Dat ass dann esou décidéiert. Mer fueren dann elo viru mat eisem Ordre du jour.

(Interruption)

Den Här Minister Wolter huet d'Wuert.

M. Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur.- Här President, ech hu kee Problem domat wann d'Chamber décidéiert fir dat déi nächst Woch ze maachen. Ech hätt awer net gär avant vérification, dass hei gesot gëtt, d'Regierung hätt kee kompletten Dossier ofginn an der Chamber. Et ass elo amgaange vérifiéiert ze ginn, ob d'Regierung e kompletten Dossier an der Chamber ofginn huet oder net.

Ob oder ob net e kompletten Dossier bei den Deputéierten ukomm ass, dat musse mer nach kucken. Also ech hätt net gär wa vireleg hei eppes behaupt gëtt. Wann d'Regierung e Feeler gemaach huet, dann assuméieren ech d'Responsabilitéit. Wann d'Regierung dee Feeler net gemaach huet, hätt ech net gären, dass dat elo schonn esou géif gesot ginn.

Fir de Rescht kann ech och domadder liwen, dass mer et d'nächst Woch diskutéieren. Mir insistéiere just, dass mer deen Débat iwwert d'Mobilophonie féieren, well et ass en extrem wichtige Débat an enger ganz laanger Prozedur, dee fir d'Zukunft vun eisem Land an deem Domän vu grondleeënder Bedeitung ass.

M. le Président.- Den Här Jean-Marie Halsdorf huet dann erëm d'Wuert fir mat sengem Bericht iwwert d'Kläranlag weiderzefueren.

5. 5264 - Projet de loi autorisant le Gouvernement à participer au financement des travaux nécessaires à

- l'extension et à la modernisation de la station d'épuration de Beggen

- la construction d'un collecteur de transport des eaux résiduaires entre Bonnevoie et Beggen (suite)

Rapport de la Commission des Affaires intérieures (suite)

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV), rapporteur.- Merci, Här President.

Ech wëll also nach eng Kéier drop zrëckgoen, dass ech soen, de Bau vu Kläranlagen zu Lëtzebuerg geet op eng Direktiv vun 1991 zrëck, déi iwwert de Règlement grand-ducal vum 13. Mee 1994 ëmgesat ginn ass, fir eng besser Klärung ze maachen an doduerch de Stéckstoff an de Phosphor bei de Kläranlagen, déi méi wéi 10.000 Einheiten hunn, ze verbessere.

E geet awer och zréck op eng Revisioun vum generelle Konzept fir d'Ofwaasser vun der Stad Lëtzebuerg. Dës Etüd gouf och am Ufank vun den 90er Jore gemaach, an doraus ass also dann de Projet de loi 5264 entstanen, den den 29. Dezember 2003 déposéiert

gouf. Véier Méint drop, den 28. Abrëll 2004, gouf de Rapport ugeholl an haut stëmme mer dee Projet jo.

Et geet ëm d'Kläranlag Beggen, déi moderniséiert gëtt, an et geet drëm fir de Bau vun engem Kollektor tëschent Bouneweg a Beggen. Coût de l'opération, wéi et am Projet de loi steet: 93,4 Milliounen, bei engem Index vu 579,98 op den 1. Oktober 2003. Dat steet och am Artikel 1 vum Projet de loi.

Am Artikel 2 steet, dass de Fong fir d'Gestioun vum Waasser benotzt gëtt, fir dese Finanzement ze maachen. Den Artikel 3 mécht eng Derogatioun op den Artikel 12b vum Marchés-publics-Gesetz vum 30. Juni 2003. Wann d'Dauer vun den Aarbechte méi wéi zwee Joer ass, wann een och den Exercice mat abezitt wou de Projet gestëmmt gëtt, muss een do derogéieren. Dat geschitt hei, well hei ass eng Bauzäit vu véier Joer virgesinn.

A wann ech vun normaler Strategie geschwat hunn - erlaabt mer déi Bemierkung, ier ech nach kuerz am Detail op dese Projet aginn - muss ee feststellen, wat d'Kläranlagen ueget, dass mer do am Fong geholl net ëmmer en nationaalt Konzept hunn, wat zum Beispill de Klärschlamm ueget. Do huet all Kläranlag säi Konzept. All Kläranlag versicht de Recycling op hir Aart a Weis ze maachen, duerch Verbrennung, duerch d'Agrikultur oder duerch Kompostéierung. Ech hoffen och, dass mer deemnächst do eng Strategie globale wäerte kréien, gradesou wéi déi regelmeisseg Kontrollen, déi vu Bréssel verlaangt ginn, iwwert d'Qualitéit vun den Ofwaasser. Och do gëtt et vill Léisungen. D'Stad Lëtzebuerg - mengen ech - geet op München. Aner Kläranlagen hunn och hir Solutiounen, an ech mengen do wär de Laboratoire National de Santé gefuordert, fir do eng Guideline ze gi fir eist ganz Land.

Ech hu gesot, et geet jo drëm d'Waasser vun der Stad Lëtzebuerg an der Uelzecht ze klären. D'Uelzecht, ee Floss dee kee groussen Débit huet, a wou déi Kläranlage geschafte goufen an der Zäit fir 300.000 Einheiten, a Bouneweg 60.000 Einheiten. Dat gëtt elo ëmfunktionéiert op 220.000 Einheiten an d'Ofwaasser vun den Uertschafte Bartreng, Findel, Leideleng a Stroossen lafen an dës Kläranlag. De Scheierhaff a Riedgen sollen an engem spéideren Zäitpunkt bäikommen. Den originale Projet hat virgesinn, Hesper och duerch dës Kläranlag funktionéieren ze loosse. Dat ass awer net zréckbehale ginn. Duerfir gëtt et e spezielle Projet, dee jo herno dann och hei virgestallt gëtt.

De Kollektor, dee gebaut gëtt, ass 6,2 km laang, läit op enger Héift vu 14 Meter an huet en Duerchmesser vun 2 Meter. E geet vu Bouneweg an de Péitrusdall iwwert d'Adolphesbréck. Do kennt d'Waasser vu Märel eran. Da geet en erof op d'Place d'Argent an e leeft dann an dee groussen Hauptkollektor vun der Millebaach, an dee leeft da riets weider laanscht d'Uelzecht bis op Beggen. Dat ass de Wee.

Déi Moderniséierung ass ganz spezifesch. Op där enger Säit bleiwen déi technesch Equipementer, zum Beispill de Klärschlamm, den déi bearbecht, bestoen. Op där anerer Säit gëtt awer eng Verbesserung gemaach, an zwar duerch eng Phas 1, wou eng Erneuerung stattfënn vum mechanesch Behandlung duerch de Bau vun enger Pompelstatioun. An der Phas 2 gëtt e Bioreaktor gebaut an an der Phas 3 gi Sandfilteren agebaut, 8 Stéck un der Zuel. Déi aktuell Becke ginn och a Kompensationsbecken ëmfunktionéiert. Fir den Detail heivun, mengen ech, sollt een de Projet noliesen. Do steet déi ganz Technik dran.

Fir de Gerochsproblemer, déi et bei all Kläranlag gëtt, ze begéien, ass och eng Installatioun néideg. Bei

der Éischtbehandlung gëtt déi an de Gebaier selwer gemaach, fir do dësen Effekt dann ze minimiséieren.

Nach zwee Wieder zum finanzielle Volet. Ech hat gesot, de Kollektor an d'Kläranlag sinn zwou Aarbechten. De Kollektor kascht 51,8 Milliounen, d'Kläranlag ongeféier 50 Milliounen. Dat mécht e Coût total vun 101,84 Milliounen fir dese Projet. Well de Stat jo 90% finanzéiert, mécht dat eng Charge vun 91.700.000 Euro, dat beim alen Index vu 569,61. Wou mer awer den Index vum 1. Oktober 2003 dragesat hunn, dat ass dee vu 579,98, do kréie mer e Coût total vun 93,4 Milliounen. Well de Statsrot gemengt huet, mir sollten dee leschte Präis an dese Projet de loi schreiwen, konnte mer dat jo dann och maachen.

De Statsrot huet och säin Accord ginn, well e gemengt huet, dese Projet wär indispensabel. Ech mengen dat och an dofir sinn ech och iwwerzeegt, dass Der en alleguer-te stëmmt.

Merci fir Är Opmierksamkeet.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Jean-Pierre Klein agedroen. Den Här Klein huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Gemengen hunn d'Missioun fir op hirem Territoire fir Propretéit a Salubritéit ze suergen. Dat ass eng Uraufgab vun de Gemengen.

Eng ganz Partie rechtlech Dispositionen hunn dat am Laf vun der Zäit confirméiert a verstärkt. Am Kader vun den Diskussiounen huet d'Verdeelung vun de Kompetenzen tëschent dem Stat an de Gemengen, déi mer am November vum leschte Joer hei gefouert hunn, ass festgestallt ginn, dass den Traitement vun den Ofwässer sollt an der öffentlecher Hand a besonnesch um Niveau vun de Gemenge bleiwen, well déi an där beschter Lag sinn, fir dat ze realiséieren, well se d'Problematik am allerbeschte kennen.

Et ass also unerkannt, datt d'Gemengen op deem Gebitt e ganz wichtige Acteur sinn an doduerch e wichtige Bäitrag leeschten, fir d'Liewensqualitéit vun hire Bierger ze verbessere. Dat ass och de Fall duerch d'Transformatiounen an d'Moderniséierungsarbeiten un der Kläranlag zu Beggen an zu Hesper, déi den Objet vun eiser heiteger Diskussioun sinn.

Dese Projet bréngt eng Valeur ajoutée, déi ee folgendermoosse ka resüméieren: Eng spierbar Verbesserung fir d'Protektioun vun eisem nationale Waasserfloss, den d'Uelzecht ass. Dat duerch méi eng performant Behandlung vum Ofwaasser an enger moderner Kläranlag fir 220.000 Awwner. Wann ee bedenkt, datt déi gesamt Verschmutzungsbelaschtung vu Lëtzebuerg op 700.000 Awwner gläichwäerteg geschaaft ass, da kënnen mer eis jo virstellen, wat fir een Impakt datt dës modern Anlag op d'Ofwaasserqualitéit huet.

Dës Verbesserung vun der Rengung vum Ofwaasser kennt sécherlech alleguer deenen zum Gudden, déi „en aval“ vu Beggen an der Noperschaft vun der Uelzecht wunnen. Ganz besonnesch ass et gënschteg fir d'Renaturatioun, déi kierzlech am Uelzecht-dall zu Walfer a Steesel virgeholl ginn ass. Dat ass en Noerhuelungsgebitt, wou e proppert Gewässer vu gréisster Wichtigkeet ass. Et ass och ganz sécher eng excellent Motivatioun fir déi Leit, déi gewëllt sinn dës Moossnamen am Dall virun ze féieren. D'Fëscher wäerte besonnesch frou sinn iwwert d'Uwuesse vum Fëschbestand. Déi modern Anlag reduzéiert op e strikte Minimum zumindest d'Bestänn an de Kaméidi fir